

Nadira Dizdarević - Završni magistarski rad

Fakultet/Akademija	FILOZOFSKI FAKULTET
Tip Rada	Završni magistarski rad
Kandidat, zvanje	Nadira Dizdarević
Naziv Teme	THE TRANSLATION OF SLANG IN THE NOVEL BRIDGET JONES'S DIARY BY HELEN FIELDING (PRIJEVOD SLENGA U ROMANU DNEVNIK BRIDGET JONES HELEN FIELDING)
Rezime/Abstract	Završni rad predstavlja skup teorijskih istraživanja i analize čiji je cilj detaljnije upoznavanje s razlikama između dva prijevoda romana Dnevnik Bridget Jones dostupnih bosanskohercegovačkom tržištu. Posebna pažnja posvećena je analizi strategija poput podomaćivanja i postranjivanja koje su zastupljene pri prijevodu neformalnih izraza (slenga). Cilj istraživanja je pronalazak primjera slenga koji dokazuju da su strategije podomaćivanja i postranjivanja prisutne u prijevodu romana na hrvatski i srpski jezik te da se hrvatski jezik više oslanja na strategiju postranjivanja (forenizacija), a srpski jezik pri prijevodu više koristi podomaćivanja (domestikacija). Analiza odabranih primjera neformalnih izraza će se izvršiti na osnovu teoretske podloge američkog pisca Lawrenca Venutija.
Datum	13.09.2018
Predsjednik	Dr.sc. Demir Alihodžić, vanredni profesor izabran za užu naučnu oblast „Engleska i američka književnost“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Mentor	Dr.sc. Selma Veseljević Jerković, docent izabrana za užu naučnu oblast „Engleska i američka književnost“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	Dr.sc. Tanja Pavlović, vanredni profesor izabrana za užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik „ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	-
Član komisije	-
Zamjenski član	Dr. sc. Damir Arsenijević, vanredni profesor izabran za užu naučnu oblast «Engleska i američka književnost» na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Dodatni detalji i lokacija	Javna odbrana završnog magistarskog rada obaviti će se 13.09.2018. godine u 11:00 sati na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Zavrsne Odredbe	Pristup javnosti je slobodan. Rad se može pogledati u Sekretarijatu fakulteta radnim danom od 08 do 14 sati.